

CSEE – ETUCE: EĞİTİM ORTAMLARINDA ÇEŞİTLİLİKLERİN BARINDIRILMASINDA EĞİTİM SENDİKALARININ ROLÜ

RAPOR ÖZETİ ve Tercümesi: ETUCE Standing Committee on Equality komitesi üyesi

Prof. Dr. Özlem Olgaç Türker



[https://www.csee-etuice.org/images/RP_Inclusion-](https://www.csee-etuice.org/images/RP_Inclusion-compressed.pdf)

compressed.pdf

EMBRACING DIVERSITY IN EDUCATION	EĞİTİMDE ÇEŞİTLİLİKLERİ KUCAKLAMAK
ROLE OF EDUCATION TRADE UNIONS IN ACCOMMODATING DIVERSITY IN EDUCATIONAL SETTINGS	EĞİTİM ORTAMLARINDA ÇEŞİTLİLİKLERİN BARINDIRILMASINDA EĞİTİM SENDİKALARININ ROLÜ
Project research report 'Embracing diversity in education' Dominique Danau, SAGO Research https://www.csee-etuice.org/images/RP_Inclusion-compressed.pdf PP. 48-50	<i>TRANSLATION / ÇEVİRİ: PROF. DR. ÖZLEM OLGAÇ TÜRKER – DAÜSEN YÖNETİM KURULU ÜYESİ / 10.12.2023</i>
In relation to inclusive education, education trade unions need to be involved in discussions and	Kapsayıcı eğitimle ilgili olarak, eğitim sendikalarının, kapsayıcı eğitimin tüm alanlarıyla ilgili alttaki

<p>negotiations concerning all aspects of inclusive education, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ discussions in relation to working conditions of teachers, trainers, academics and other education personnel; recruitment and retention whereby the diversity in the education sector needs to be reflected, ▪ discussions on shaping the initial training and continuing professional development of teachers, trainers, academics and other education personnel, ▪ as well in discussions on funding of inclusive education (how and where). 	<p>konulardaki tartışma ve müzakerelere katılması gerekmektedir:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ öğretmenlerin, eğitimcilerin, akademisyenlerin ve diğer eğitim personelinin çalışma koşullarına ilişkin tartışmalar; ▪ Eğitim sektöründeki çeşitliliğin yansıtılması gereken işe alım ve işte tutma, öğretmenlerin, eğitimcilerin, akademisyenlerin ve diğer eğitim personelinin mesleğe başlangıç eğitiminin ve sürekli mesleki gelişiminin şekillendirilmesine ilişkin tartışmalar; ▪ kapsayıcı eğitimin finansmanına ilişkin (nasıl ve nerede) tartışmalar;
<p>Through social dialogue social partners reach an agreement to work together on policies and activities. This social dialogue can involve workers and employers (bipartite) and besides the two parties also government (tripartite) and takes place at local, regional, national and sectoral as well as European level. Social dialogue in itself plays an important role in making education more inclusive and contributing to the quality of education (European Commission, 2019; ETUCE, 2018)81.</p>	<p>Sosyal diyalog yoluyla sosyal ortaklar politikalar ve faaliyetler üzerinde birlikte çalışmak üzere bir anlaşmaya varırlar. Bu sosyal diyalog işçileri ve işverenleri (ikili) ve iki tarafın yanı sıra hükümeti de (üçlü) kapsayabilir ve yerel, bölgesel, ulusal ve sektörel olduğu kadar Avrupa düzeyinde de gerçekleştirilebilir. Sosyal diyalog, eğitimin daha kapsayıcı hale getirilmesinde ve eğitimin kalitesine katkıda bulunulmasında başlı başına önemli bir rol oynamaktadır (European Commission, 2019; ETUCE, 2018)81.</p>
<p>Trade unions need to be involved in discussions and negotiations concerning all aspects of inclusive education, including but not limited to:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ All discussions related to working conditions of teachers and other educational personnel. This is for example linked to time and space needed within the working hours of teachers and other education personnel to provide the necessary additional assistance to some students (e.g. linguistic support). ▪ Discussions and negotiations about shaping the initial and continuous professional development of teachers and other education personnel to ensure high quality education. The involvement of teaching professionals in training and professional development programmes is key to improve their initial teacher training and 	<p>Sendikalar, kapsayıcı eğitimin aşağıdaki konuları içeren tüm yönleriyle ilgili tartışmalara ve müzakerelere katılması gerektiğini vurgulamaktadır:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Öğretmenlerin ve diğer eğitim personelinin çalışma koşullarına ilişkin tüm tartışmalar. Bu, örneğin öğretmenlerin ve diğer eğitim personelinin çalışma saatleri içinde bazı öğrencilere gerekli ek yardımı (örneğin dil desteği) sağlamak için ihtiyaç duyduğu zaman ve mekanla bağlantılıdır. ▪ Yüksek kalitede eğitim sağlamak için öğretmenlerin ve diğer eğitim personelinin mesleğe başlangıç ve sürekli mesleki gelişiminin şekillendirilmesine ilişkin tartışmalar ve müzakereler. Öğretmen profesyonellerinin eğitim ve mesleki gelişim programlarına dahil edilmesi, onların mesleğe başlangıç eğitimi ve sürekli mesleki gelişimlerini iyileştirmenin anahtarıdır.

<p>continuous professional development.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Recruitment and retention of teachers, reflecting the diversity in the education sector and society as a whole. ▪ Opportunities to exchange with peers and other professionals who can provide support on the implementation of inclusive education. ▪ Discussions on funding of (inclusive) education to better understand <ul style="list-style-type: none"> e.g. where funding is needed in mainstream schools to support special education needs and disabilities or in relation to the possibility to use educational public funding in a flexible way within agreed parameters (with the relevant local, regional or national authority) to accommodate needs related to inclusive education. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Eğitim sektörü ve bir bütün olarak toplumdaki çeşitliliği yansıtacak şekilde öğretmenlerin işe alınması ve işte tutulması. ▪ Kapsayıcı eğitimin uygulanması konusunda destek sağlayabilecek akranlar ve diğer profesyonellerle fikir alışverişi fırsatları. ▪ Konuyu daha iyi anlamak için (kapsayıcı) eğitimin finansmanına ilişkin tartışmalar; <ul style="list-style-type: none"> Örneğin. Kamusal okullarda özel eğitim ihtiyaçlarını ve engellilikleri desteklemek için veya kapsayıcı eğitimle ilgili ihtiyaçları karşılamak için üzerinde anlaşılan parametreler dahilinde (ilgili yerel, bölgesel veya ulusal otorite ile) eğitime ayrılan kamu finansmanını esnek bir şekilde kullanma olasılığıyla ilgili olarak finansmana ihtiyaç duyulduğu zaman.
<p>Based on the survey results, education authorities at national, regional and/or local level have a major role to play in the development of adequate evidence-based policy frameworks and strategies on inclusive education, encompassing adequate working conditions and resources for implementing 'inclusive public education for all'.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ A clear understanding of the concept of inclusion in education by all stakeholders in education (discussion in which education authorities need to play an initiating and facilitating role). ▪ Social dialogue (it should be accompanied by evidence-based strategies for implementation). 	<p>Anket sonuçlarına göre, ulusal, bölgesel ve/veya yerel düzeydeki eğitim yetkilileri, 'herkes için kapsayıcı kamusal eğitim'inin uygulanması için yeterli çalışma koşullarını ve kaynakları kapsayan, kapsayıcı eğitime ilişkin yeterli kanıta dayalı politika çerçeveleri ve stratejilerinin geliştirilmesinde önemli bir role sahiptir.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Eğitime katılım kavramının eğitimdeki tüm paydaşlar tarafından net bir şekilde anlaşılması (eğitim yetkililerinin başlatıcı ve kolaylaştırıcı bir rol oynaması gerektiğinin tartışılması). ▪ Sosyal diyalog (uygulamaya yönelik kanıta dayalı stratejiler eşlik etmelidir).
<p>The government needs to provide clear guidelines on inclusive education, what it means, why it is necessary, how to implement it, what the implications are for the various parties involved (students, parents, teachers, leaders in education institutions, etc.).</p> <p>The government needs to provide adequate public financial resources for implementing inclusive public education for all, including provision of sufficient teacher support personnel. Cooperation between government, education employers, leaders in</p>	<p>Hükümetin kapsayıcı eğitimin ne anlama geldiği, neden gerekli olduğu, nasıl uygulanacağı ve ilgili çeşitli taraflar (öğrenciler, veliler, öğretmenler, eğitim kurumlarındaki liderler vb.) açısından sonuçlarının neler olduğu konusunda net yönergeler sunması gerekmektedir.</p> <p>Hükümetin, yeterli öğretmen destek personelinin sağlanması da dahil olmak üzere herkes için kapsayıcı kamu eğitiminin uygulanması için yeterli kamu mali kaynaklarını sağlaması gerekmektedir. Kapsayıcı eğitimin uygulanması için finansmanın nerede gerekli</p>

educational institutions and trade unions is necessary to better understand where funding is needed to implement inclusive education.

Education authorities, together with **education employers** and **trade unions** play a role in the development of adequate and user-friendly assessment systems for inclusive education that are not too time-consuming, while **NGOs** can support the development of inclusive education and research materials, representing the diversity in society.

olduğunu daha iyi anlamak için, hükümet, eğitim işverenleri, eğitim kurumlarının liderleri ve sendikalar arasında **işbirliği** yapılmalıdır.

Eğitim yetkilileri, eğitim işverenleri ve sendikalarla birlikte kapsayıcı eğitim için fazla zaman almayan, yeterli ve kullanıcı dostu değerlendirme sistemlerinin geliştirilmesinde rol oynarken, **STK**'lar, toplumdaki çeşitlilik açısından kapsayıcı eğitim ve araştırma materyallerinin geliştirilmesi konusunda destek verebilir.